

Министерство образования и науки Российской Федерации
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМЕНИ Н.Г. ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра немецкого языка
и методики его преподавания

**ЗАКОНОМЕРНОСТИ ЯЗЫКОВОЙ РЕАЛИЗАЦИИ
СОВРЕМЕННОГО НЕМЕЦКОГО МОЛОДЕЖНОГО ЖАРГОНА
(на примере романа Томми Яуда «Сверхчеловек»)**

АВТОРЕФЕРАТ БАКАЛАВРСКОЙ РАБОТЫ

студентки 4 курса 421 группы
направления подготовки 44.03.01 «Педагогическое образование»,
профиль – «Иностранный (немецкий) язык»
факультета иностранных языков и лингводидактики

Березниковой Тамары Михайловны

Научный руководитель
доцент каф. немецкого языка и
методики его преподавания,
канд. пед. наук

Е.А. Елисеева

Заведующий кафедрой
канд. филол. наук

Е.В. Полянина

Саратов-2016

Введение. Известно, что жаргон как таковой является неотъемлемой частью практически каждого языка современной цивилизации. Жаргон принадлежит определённой социальной группе, функционирует в определённой среде, подчиняясь общезыковым и узувальным нормам.

Жаргон вообще и молодёжный жаргон в частности активно исследуется отечественными и зарубежными лингвистами, психологами.

Актуальность исследования обусловлена возрастающим интересом современной лингвистики к процессам, происходящим в настоящее время в социокультурной сфере языка. Установлено, что молодёжный жаргон, как ни один другой, подвержен значительным и постоянным изменениям.

Объектом исследования является современный немецкий молодёжный жаргон.

Предметом исследования являются языковые особенности немецкого молодёжного жаргона (на примере романа Томми Яуда «Сверхчеловек»).

Целью данной работы является выявление языковых закономерностей немецкого молодёжного жаргона (на примере романа Томми Яуда «Сверхчеловек»).

Цель работы определяет основные **задачи** исследования:

- 1) собрать и обобщить теоретический материал по исследуемой проблематике;
- 2) определить критерии отбора фактологического материала;
- 3) проанализировать основные лексико-грамматические особенности немецкого молодёжного жаргона.

В работе использовались следующие **методы**: метод сплошной выборки при отборе языковых явлений, дескриптивный метод при описании выявленных особенностей соответствующего жаргона, структурно-семантический анализ содержащих жаргонизмы языковых единств.

Научная новизна работы заключается в том, что система молодёжного жаргона в разноаспектном психолингвистическом плане до конца не

исследована. Между тем, подробный анализ молодёжного жаргона может пролить свет на многие неясные моменты генезиса соответствующего языка.

Теоретическая значимость данной работы заключается в том, что выводы и результаты, полученные в ходе исследования, могут внести вклад в развитие таких областей теории языка, как прикладная лингвистика, лингвистика текста, теоретическая грамматика и лексикология.

Практическая ценность работы заключается в том, что результаты исследования могут быть использованы в теоретических курсах и на практических занятиях.

Материалом исследования послужил корпус примеров, взятых из романа Томми Яуда «Сверхчеловек» (600 единиц).

Структура работы. Данная ВКР состоит из введения, 1-й главы «Молодёжный жаргон в системе языка», 2-й главы «Языковые особенности современного молодёжного языка в романе Томми Яуда «Сверхчеловек», заключения и списка использованных источников.

Апробация работы. Основные положения и результаты исследования обсуждались на 68(5) научной студенческой конференции СГУ имени Н. Г. Чернышевского 14 апреля 2016 года.

Основное содержание работы. Язык входит в конкретную разновидность систем, которые называются адаптивными (самонастраивающимися). Адаптивные системы возникают или создаются для выполнения определенной функции, называемой общей функцией системы. Самонастраивание языка происходит стихийно, в процессе «естественного отбора» – неосознанного предпочтения говорящими одних языковых средств другим. Как всякая самонастраивающаяся система, язык имеет многоярусную иерархическую структуру, включающую внутриярусные, межъярусные и различные перекрестные связи, причем как целое язык сам представляет собой элемент некоторой системы сверхвысокого яруса (т. е. надсистемы).

Каждый класс систем имеет некоторые специфические характеристики, отличающие его от других классов. Для самонастраивающихся систем такой характеристикой служит прежде всего главный способ функционирования, в рамках которого в процессе адаптации происходит отбор вариантов структуры, обеспечивающей выполнение главной функции, и отбор вариантов субстанции, наиболее подходящей для воплощения конкретного структурного образования. При такой адаптации на выборе структуры сказываются те субстантные ограничения, в пределах которых функционирует система, в результате чего обеспечивается высокая эффективность функционирования системы, так как структура оказывается оптимальным способом подогнанной к субстанции, в которую эта структура воплощена, и из наличной субстанции для воплощения этой структуры оказывается использованной лишь наиболее подходящая [1, с. 69].

Тому или иному социальному коллективу присущ конкретный язык. Он служит средством общения в этом коллективе, отражает его историю, его жизнь. Существенно, что молодёжь так же может рассматриваться в качестве такого рода социального коллектива. В этом случае следует признать роль молодёжного жаргона как особого «подъязыка общности».

Впервые категорию молодёжь стали выделять социологи в 60-е годы 20-го века. Они увидели в молодёжи присущие только ей социальные черты, специфические интересы, ценности, нормы поведения и проблемы. Понятие «молодёжь» было впервые дано в 1968 году [2, с. 125].

В целях самоутверждения, желая выглядеть современными, «продвинутыми», молодые люди начинают употреблять слова и выражения повышенной эмоциональности, по словам Е. В. Розен, «сильные», «беспокойные» и даже шокирующие слова и выражения, оценочные слова, отличающиеся от общепринятой речевой нормы, и которые никак нельзя признать украшениями разговорной речи. В ход идут элементы разноплановой лексики, иностранные слова, профессионализмы, вульгаризмы. [3, с. 125].

Молодежный жаргон по сути своей дуален. С одной стороны, его можно отнести к категории классовых жаргонов, поскольку, он соотносим в значительной мере с арго. С другой стороны, основные возрастные группы – «взрослые» и «дети» – вряд ли с полной уверенностью можно характеризовать как классы/страты. Своеобразие молодежного жаргона проявляется также и в том, что у него нет оппозиции, поскольку нельзя говорить о наличии жаргона взрослых. Тем не менее, молодежный жаргон существует и служит средством общения большого количества людей довольно неоднородной социальной группы.

В исследуемом нами романе Томми Яуда «Сверхчеловек» описываются приключения молодого человека в поисках новых идей.

Морфологически немецкий молодёжный жаргон в романе характеризуется редукцией, заменой местоимения артиклем, выпадением гласных. Примерами редукции могут послужить следующие предложения:

DieshatteoffenbarauchmeinFinanzberater (1, c.7).

Steht eine Sekunde später exakt das gleiche drin? (1, c.11).

Oder hast du gerade 'nen fetten Joint? (1, c.14).

Mein Gott, du machst aber auch ein Ding draus, dass du schwul bist! (1, c.36).

Sie finden allein das raus (1, c.143).

Ich geh jetzt ran (1, c.170).

Хотелось бы подчеркнуть, что особо часто встречается редукция с глаголом-связкой «ist»:

Da isses beim Einschlafen in die Augen gefallen! (1, c.38).

Da isses! (1, c.133).

Is halt so! (1, c.53).

Is wahr? (1, c.126).

Is ja auch 'ne Japsenschüssel! (1, c.127).

Mann! Is 'necooleFrau! (1, c.129).

Упомянутый закон языковой экономии действует также при употреблении местоимения «etwas»:

Du bist doch nicht etwa Auto gefahren (1, с.177).

Ich sag dir jetzt mal was! (1, с.154).

Hast was vergessen! (1, с.157).

Ich geh ran und sag was! (1, с.170).

Также характерной особенностью морфологического аспекта является слияние личного окончания глагола во втором лице «st» с личным местоимением «du» в Präsens:

Siehste, ich kann 's einfach nicht (1, с.196).

Da kannst mir auch einen Kanaldeckel auf den Sack knallen (1, с.57).

Haste nicht gedacht, dass ich das mache? (1, с.20).

Willste 's mir beweisen? (1, с.218).

Необходимо отметить, что замена местоимения артиклем является также характерным и частым явлением в немецком молодёжном жаргоне:

Der hat Sorgen (1, с.106).

Haben die in London auch doch gemacht (1, с.153).

Den hat er doch selbst angerufen! (1, с.216).

Die wird schon noch sehen, wer hier der Bekloppte ist (1, с.312).

Der beginnt sofort dermaßen zu schimpfen (1, с.26).

В синтаксическом аспекте типичным для немецкого молодёжного жаргона в романе Томми Яуда «Сверхчеловек» является изменение порядка слов в предложении, использование эллиптических конструкций.

Использование синтаксической инверсии как одного из способов вербального оформления мысли имеет в своей основе две причины:

- 1) привлечение внимания к сути разговора;
- 2) обычное для представителей молодёжи желание выделиться из окружающей языковой среды.

В материале нашего исследования упомянутую синтаксическую инверсию можно проследить в следующих примерах:

Zeig ich dir, wenn wir zu Hause sind (1, с.121).

Weiß ich selbst (1, с.129).

Ja, aber das ist ein Scheiß-Deal, weil ich helf dir ja schon mit der Bunker-Seite (1, с.163).

Träum ich noch. (1, с.167).

Du warst das? (1, с.313).

War das fein (1, с.306).

Надо отметить, что сфера эллипсиса включает все множество компонентов «исключения». В исследуемом романе заметна, прежде всего, тенденция к опусканию подлежащего.

Hast was vergessen! (1, с.157).

Warum fährst sein Auto? (1, с.106).

Is wahr? (1, с.98).

Brauchst nicht? (1, с.112).

Bist bescheuert? (1, с.130).

Bin unterwegs. (1, с.229).

Лексический состав немецкого молодежного жаргона богат и разнообразен. Некоторые примеры немецкого молодежного сленга из исследуемого нами романа часто встречаются в современной разговорной речи и имеют отношение к каким-либо особенностям личности определенного человека, его внешнему виду, финансовому положению и пр.:

der Promis (1, с.27) – выдающаяся личность, важная персона;

das Weichei (1, с.18) – тряпка, слабак (неодобрительно);

der Spaßvogel (1, с.45) – шутник;

bekloppt (1, с.56) – не в своём уме (пенистый, говоря о дрожжах);

der Ork (1, с.46) – некрасивый человек;

der Mango (1, с.44) – некрасивый парень;

der Elfenkönig (1, с.63) – мужчина нетрадиционной ориентации;

die Fritteuse (1, с.147) – человек с грязными волосами.

Типичной составляющей языковых выражений немецкой молодежи в романе Томми Яуда «Сверхчеловек» являются слова сигналы (okay, boah, cool) с помощью которых могут быть выражены те или иные эмоции (восторг, возмущение и т.д.):

Okay, aber direkt danach! (1, с.171).

Cool, hatten wir so noch nicht (1, с.103).

Boah, kapiert das doch mal! (1, с.102).

При анализе материала исследования обращает на себя внимание факт использования героями непереводаемых частиц, играющих, тем не менее, особую роль в семантике предложения. Одной из таких формальных частиц является частица «echt». Хочется отметить, что данная частица служит в основном для усиления значения качества:

Du bist echt der erbärmlichste Wichser (1, с. 126).

Echt rausgeschmissen, Simon (1, с.129).

Ich halte es echt nicht mehr aus (1, с.194).

Du musst dir echt ein neues Büro suchen (1, с.194).

Nee, jetzt ma echt! (1, с.130).

Das ist jetzt aber echt albern von ihm! (1, с.217).

В материале нашего исследования часто фигурируют прилагательные и причастия, входящие в лексикон молодёжного жаргона. Наиболее часто встречающиеся из них нашли место в следующих примерах:

Die blöde Kuh (1, с.262).

Du verdammte Wichser! (1, с.275).

Phil, diese hinterhältige Ratte! (1, с.275).

Nach unfassbar saudummen Unsinn-Rausrede-Scheiß! (1, с.183).

Также хотелось бы обратить внимание на большое количество заимствований, по большей части англицизмов:

Warum schreibt er das nicht auf das Cover? (1, с.15).

Ich hab den Unsinn natürlich sofort gegoogelt (1, с.29).

Wenn du allen Ernstes Angst vor einem Outing hast (1, c.40).

Ideenliste meets Kontostand meets Finanzamt (1, c.41).

Ich will mich in meinem fair gehandelten Bürostuhl sacken lassen (1, c.41).

Wenn ein normaler Mensch so einen Bullshit glaubt (1, c.30)

Simon, sorry, das ist einfach nur albern (1, c.39).

Заимствования встречаются практически на каждой третьей странице романа.

Активное использование англицизмов определяется стремлением ко всему модному, престижному, подчас эту стремление навязывается нам рекламой и СМИ. В погоне за идеальными представлениями красивая, экзотическая форма приобретает порой большее значение, чем само содержание. Вот так и англицизмы, употребляемые в немецком языке, с помощью которых человек утверждает свой культурный и общественный авторитет, заявляет свои претензии на культурное и деловое превосходство, являются лишь звучной формой, призванной эпатировать слушателей, но информативная функция их весьма ограничена.

Заключение. Язык как комплексная система представляет собой органичную, лабильную среду. В принципе язык понимается как система, набор знаков плюс правила их сочетаемости. Язык универсален и уникален для каждой этнокультурной общности, которая им владеет. Язык устойчив и в то же время постоянно подвергается изменениям, которые происходят практически на всех его уровнях. Язык теснейшим образом связан с сознанием, он служит совершенным средством отображения в человеческом сознании процессов и факторов окружающей действительности и имагинарной среды.

Следует различать между понятиями «язык» и «речь». Если язык – это по сути абстрактная система знаков, то речь, в свою очередь, предстаёт как реализация факторов данной системы в конкретной ситуации. Речь индивидуальна, хотя при анализе речевых произведений можно выявить целый ряд закономерностей.

Реализация в речи языковых моделей контролируется несколькими «фильтрами». Одним из таких фильтров является языковая норма. Она «отсеивает» то, что могло бы присутствовать в речи согласно правилам языковой системы, но в силу каких-либо причин не прижилось в языке.

Вторым фильтром служит узус, определяющий употребление речевых моделей в конкретной коммуникативной ситуации. В частности, узус регулирует использование коммуникантами молодёжного жаргона.

Как отмечалось, речь индивидуальна. Всё же приходится говорить о речевых группах, которые используют те или иные речевые шаблоны, типичные именно для данного коллектива. Так, выделяется речь классов, профессиональные жаргоны, язык деклассированных элементов, язык (или жаргоны) половозрастных групп. К числу последних относится, в частности, молодёжный жаргон.

Исследования в области возрастной психологии позволяют вскрыть пласт лингвистических и экстралингвистических особенностей молодёжи. При этом под молодёжью понимаются старшие школьники, студенты, лица младше 25-26 лет. Более юные представители молодёжи в исследовании не фигурируют, поскольку являются по большей части пассивными носителями молодёжного жаргона.

В лингвистическом плане мы отмечаем, прежде всего, грамматические особенности современного немецкого молодёжного жаргона. В частности, нами выявлены морфологические и синтаксические закономерности. Морфологически немецкий молодёжный жаргон характеризуется редукцией, заменой местоимения артиклем, выпадением гласных и т.п.

В синтаксическом аспекте типичным для немецкого молодёжного жаргона является изменение порядка слов в предложении, а также образование эллиптических конструкций, в основном с выпадением подлежащего.

Лексический состав немецкого молодёжного жаргона богат и разнообразен. В нём представлены как немецкие слова и словосочетания

(включающие практически все части речи), так и большое количество заимствований, по большей части англицизмов.

Уже пять столетий молодёжный жаргон рассматривается как лингвистический феномен, в частности, немецкого языка. Отмечается, что данная плоскость немецкого языка пластична, мобильна и в то же время устойчива. Немецкий молодёжный жаргон, как, впрочем, и соответствующий жаргон другой этнокультурной группы, стремится отразить реалии действительности своими средствами. Молодёжь оценивает действительность по-своему, и это находит отражение в языке.

Список использованных источников

1. Гумбольдт, В. ф. Избранные труды по языкознанию. – М.: Наука, 2000. 269 с.
2. Шаповаленко, И. В. Возрастная психология. Психология развития и возрастная психология. – М.: Гардарики, 2005. 349 с.
3. Розен, Е. В. Немецкая лексика: история и современность. – М.: Высшая школа, 1991. 245 с.

Список источников примеров

1. Überman, TommyJaud. FISCHERScherz; Auflage: 1 (14. November 2012). 358 S.